

Castrum's grote magische foutenbundel V.I

Inleiding & kadering van dit document

Hieronder vind je een lijst van dingen die wij als Castrum anders zingen dan je misschien gewoon bent.

Dit komt voor wanneer andere verenigingen of studentensteden het op een afwijkende manier zingen, door foutjes of onduidelijkheden in de Antwerpse codex (editie 2022), of omdat het lied nu eenmaal complexer is dan gedacht wordt.

Dit betekent niet dat alle andere zangwijzen verkeerd zijn. Dit is gewoon hoe we het bij Castrum doen. Als club onderscheiden we ons nu eenmaal door (studenten)liederen in hun waarde te zetten en hun tekst en muzikaliteit te appreciëren.

Onderaan dit document zal je ook een aantal codex weetjes en woordverklaringen terugvinden.

Indien je vragen of opmerkingen hebt of zelf dingen wilt aanbrengen, laat die dan zeker achter als commentaar of breng die aan bij de senior/cantor.

38. Gaudeamus Igitur

In de laatste strofe zijn de woorden '*Tristitia*' (droefgeestigheid) & '*Diabolus*' (de duivel) enkelvoudige substantieven, de werkwoordsvorm die daar bij hoort is '*Pereat*' (verga, ga weg, weg met de ...). '*Osores*' (zij die ons haten) is een meervoudsvorm, waarbij '*Pereant*' hoort. De tekst gaat dus als volgt:

*Pereat tristitia,
Pereant osores,
Pereat diabolus,
Quivis Antiburschius,
Atque irrisores.*

56. Were di

In dit lied zingen enkelen de eerste regel op dezelfde manier als de derde regel. Die zijn zeer gelijkend, maar bevatten een verschil, zie partituur of luister naar de opname:

The musical score for 'Were di' is presented in two staves. The first staff contains the first line of the song, and the second staff contains the second line. Chords are indicated above the notes. The lyrics are written below the notes.

Staff 1: C, A m, D m, G7, C
Schoon is de jeugd die zelf zich eert, sterk als ge-de - gen staal.

Staff 2: 5, E m, A m, D7, G
Vre - dig van aard maar die zich weert, vecht voor heur i - de - aal! Ka - me - raad! _

Staff 3: 9, C, F, G7, C, F, G7

Opname: Were Di

73. De landsknechttrommen dreunen

Er zit een klein verschil tussen de eerste maal '*Voer ons ten strijd, wij zijn bereid*' in het refrein en de tweede maal:

De landsknechttrommen dreunen

Tekst: Bert Pelemans
Armand Preud'homme
©ANZ vzw

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four lines of music, each with Dutch lyrics underneath. The lyrics are arranged in three columns, with some words spanning across lines. The first line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and rhythmic, with many eighth and quarter notes. The lyrics are: 1. De lands-knecht-trom - men dreu - nen, zij dreu-nen voor de strijd! De; 2. De lands-knecht-trom - men dreu - nen, zij dreu-nen in de slag! De; 3. De lands-knecht-trom - men dreu - nen, zij dreu-nen tot de dood! De. The second line starts with a measure rest (5) and continues the melody. The lyrics are: lands - knecht - trom - men dreu - nen, de ven - dels staan be - reid.; lands - knecht - trom - men dreu - nen, als vuur waait on - ze vlag.; lands - knecht - trom - men dreu - nen, het va - der - land wordt groot. The third line starts with a measure rest (9) and continues the melody. The lyrics are: rom, rom, rom! Lands-knecht-trom! Voer ons ten strijd, wij zijn bereid! The fourth line starts with a measure rest (13) and continues the melody. The lyrics are: Rom, rom, rom! Lands-knecht-trom! Voer ons ten strijd, wij zijn bereid! The score ends with a double bar line.

1. De lands-knecht-trom - men dreu - nen, zij dreu-nen voor de strijd! De
2. De lands-knecht-trom - men dreu - nen, zij dreu-nen in de slag! De
3. De lands-knecht-trom - men dreu - nen, zij dreu-nen tot de dood! De

5
lands - knecht - trom - men dreu - nen, de ven - dels staan be - reid.
lands - knecht - trom - men dreu - nen, als vuur waait on - ze vlag.
lands - knecht - trom - men dreu - nen, het va - der - land wordt groot.

9
rom, rom, rom! Lands-knecht-trom! Voer ons ten strijd, wij zijn bereid!

13
Rom, rom, rom! Lands-knecht-trom! Voer ons ten strijd, wij zijn bereid!

Opname: De Landsknecht Trommen Dreunen - Armand Preud'homme

82. Vive, vive le geus

De enige opnames die online beschikbaar zijn, zijn die van Wannes van de Velde, die dit lied een wat eigen melodie heeft gegeven. De moeilijkheid lijkt hem vooral te zitten in de derde regel van elke strofe: Wannes probeert zijn zang op 5 a 6 lettergrepen te houden:

De Klin/ken/de Leus

Van Den Bis/schop Pom/peus

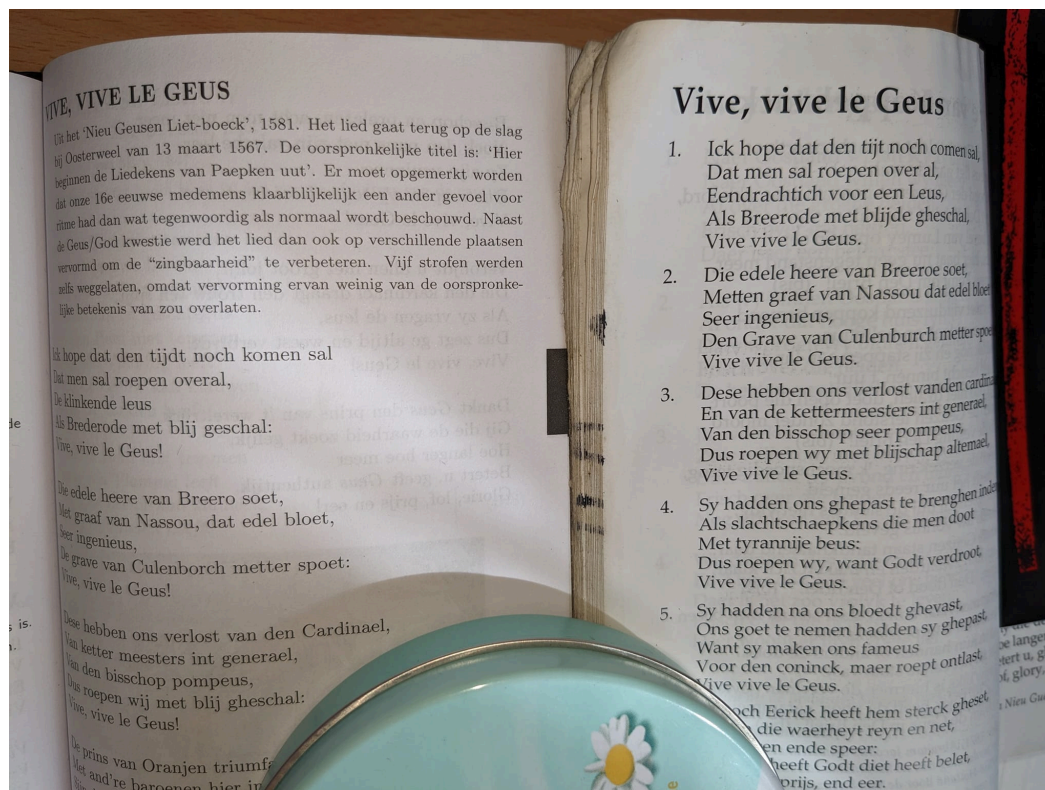
Terwijl er in de Antwerpse vaak 6 a 7 lettergrepen staan

Een/drach/tig voor een Leus

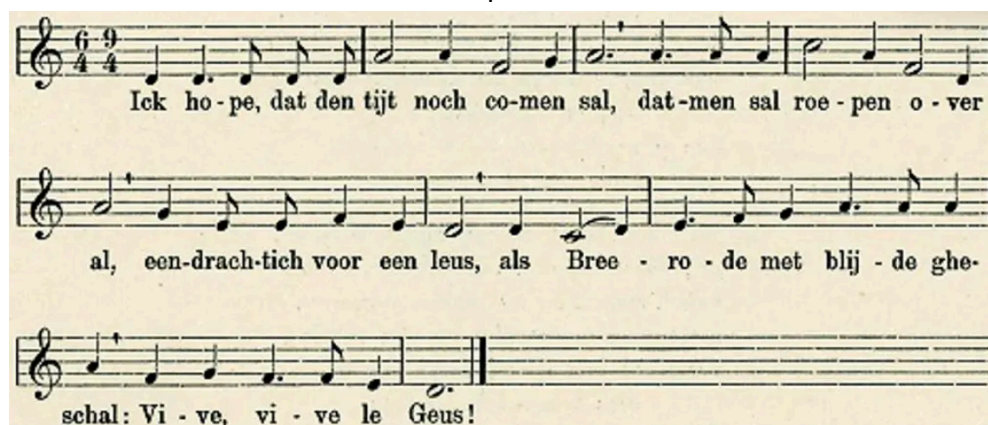
Van den bis/schop seer Pom/peus

In Brussel (links op de foto) zingen ze momenteel een versie van Wannes die ze zelf 'oud-nederlands' hebben gemaakt, rechts een foto uit de Gentse codex (met tekst die

hetzelfde is als de Antwerpse codex):



Partituur voor de versie uit de Antwerpse:



Wat extra informatie over de geschiedenis en kadering van dit lied:

Dit lied is voor het eerst opgesteld door Florimond van Duyse, voor de melodie verwijst hij naar het lied 'Broeders en zusters...'. Dit lied is opgebouwd uit bijbelverzen (samen met documentatie van waar de verzen afkomstig zijn). Daar staan geen noten bij. Verwijzing leest als volgt: "De wijs: 'Broeders en susters, en vreest doch niet', is de aanvangsregel van een lied met zelfden strophenbouw"

https://www.dbnl.org/tekst/sch029schr01_01/sch029schr01_01_0050.php

'Broeders en susters' is dan weer gebaseerd op de melodie van 'Ick hebbe ghedraghen wel seven jaer' uit het 'Schoon liedekens-boeck' uit 1544.



De partituur die gebruikt is voor de Antwerpse codex is afkomstig van Florimond van Duyse zelf, uit 'Het Oude Nederlandse Lied'.

Wannes van de Velde heeft de partituur van F. van Duyse dan gebruikt om zijn 'eigen' versie te maken, die volgens volgende partituur gaat:

219. Ik hoop dat de tijd nog komen zal

De BRT heeft dan in 1988 een cd geproduceert, waarbij ze wat nieuw leven in enkele soortgelijke liederen (de Geuzenliederen) wilden blazen. De muziek is verzorgd door Wannes van de Velde en Paul Rans (frontman van RUM).

Opname (Wannes van de Velde): [YouTube: Vive le Geus](#)

87. Triomfantelijk lied van de zilvervloot

In Antwerpen zingen wij een andere versie van dit lied dan in vele andere studentensteden (zij zingen eigenlijk de historisch accurate versie), het verschil zit hem in de laatste regel van het refrein in de Antwerpse codex (2022 versie, het stond correct in de 2021 versie qua tekst, maar iedereen in Antwerpen zingt de 'fout'), die wordt niet gezongen in de andere versie:

'... Zijn daden bennen groot,

Die heeft gewonnen, gewonnen de Zilvervloot,

[Die heeft gewonnen de Zilveren Vloot!]

Levendig. J. J. VIOTTA.

326. Triomfantelijk lied van de Zilvervloot

Bew. M. Van Aken

not" Dutch Patriotic Song (Lyrics)

Opname (Antwerpse versie): [YouTube: Triomfantelijk lied van de Zilvervloot - Universitair Koor A...](#)

90. Fransche ratten

De melodie van dit lied lijkt voor enkele maten zeer hard op die van 'Ik zag twee beren broodjes smeren', maar er zijn enkele kleine verschillen:

Fransche ratten:



Ik zag twee beren:

Ik zag twee beren, Piano

'kZag twee be-ren brood-jes sme-ren oh, het was een won-der.
Dm7 Em7 G7 CMaj7
'tWas een won-der bo-ven won-der dat die be-ren sme-ren kon-den
C7 FMaj7 Dm7 G7 C

By PianoSheets

De eerste twee maten van Fransche Ratten komen dus overeen met 'ik zag twee beren', het is in de volgende 2 maten dat er wat verwarring kan optreden. Kee-ren ligt dichterbij elkaar dan won-der

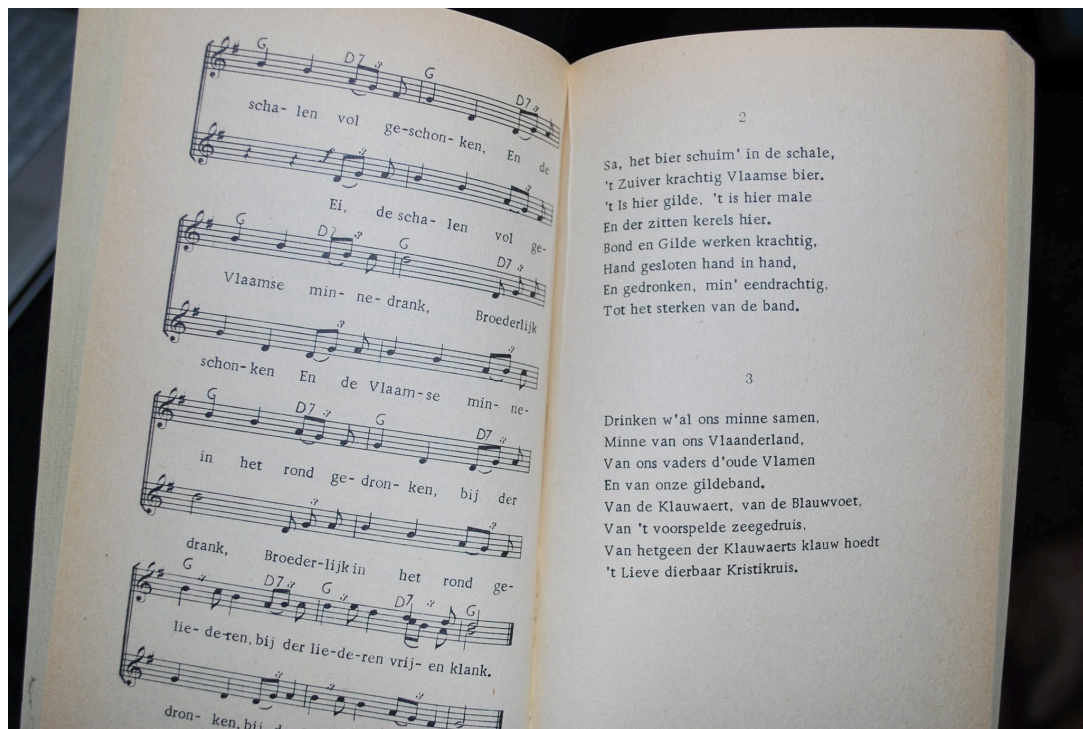
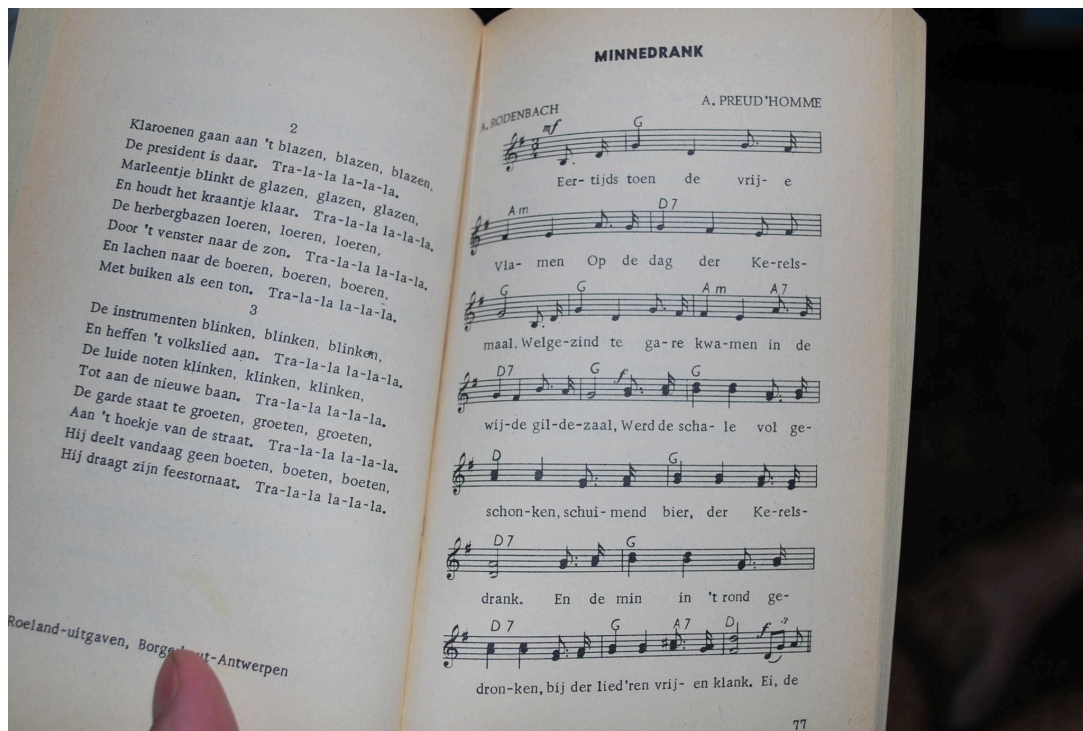
Opname: [Fransche ratten](#)

99. Minnedrank

Moet de laatste tekst in het refrein nu twee maal gezongen worden, of niet?

Het refrein wordt in canon gezongen. Het ritme van 'Bij de liederen etc.' is anders dan we zingen. En wat er gepoogd wordt om te zingen is de opvulversie van de beginnende stem in de canon om toch samen te eindigen. Als er geen canon gezongen wordt, zing je de onderste versie (waar de melodische zin zinvol eindigt).

In het refrein wordt bij de 'Vlaamse' de eerste lettergreep vaak beklemtoond en wordt deze langer gezongen. Echter dient men 'Vlaam-' en '-se' even lang te maken.



109. Edite bibite

“dat is nu het eerste en enige **woord**”

-> woord gaat omlaag, niet omhoog

114. Juchheidi

Dit lied is gebaseerd op het 'Urbummellied/Studio auf einer Reis', in de vroegste versies van dit lied, komt het refrein overeen met wat er nu gezongen wordt:

32. Urbummellied.

Munter bewegt. Alte Weise.

1. Stu = di = o auf ei = ner Reif', Juch = hei = di, Juch = hei = da,
ganz fa = mos zu le = ben weiß, Juch = hei = di, hei = da;
im = mer fort durch Dick und Dünn schlendert er durch's Da = sein hin,
Juch = hei = di, hei = di, hei = da, Juch = hei = di, Juch = hei = da,
Juch = hei = di, hei = di, hei = da, Juch = hei = di, hei = da!

Er zijn van dit lied ondertussen vele versies, dus het over en weer roepen van Juchheidi/Juchheida van corona naar corona zal over de jaren als 'extra' versie van dit lied kunnen beschouwd worden, maar is dus zeker niet de originele versie.

Opname van een versie van het 'Urbummellied': [YouTube Studentenlied - Urbummellied](#)

117. Heil 't studentenleven

In de huidige versie (2022) hebben we een foute 'verbetering' aangebracht, er moet na zowel regel 3 als 4 'Taratata tara' staan, momenteel hebben we na regel 4 'Taratata ta' staan.

1. Als die Rö - mer frech ge - wor - den, } sim - se - rim - sim - sim - sim - sim,
 { zo - gen sie nach Deutsch - lands Nor - den, }

{ vor - ne mit Trom - pe - ten - schall, } ta - te - rä - tä - tä - tä,
 { ritt Herr Gene - ral - feld - mar - schall, }

Herr Quin - ti - lius Va - rus, wau wau wau

wau wau wau, Herr Quin - ti - lius Va - rus, schnät - te - räng -

täng, schnät - te - räng - täng, schnät - te - räng - täng te - räng - täng - täng.

Opname: Als die Römer frech geworden

165. Rondgezing en gerstenat

“Duizend kussen zal zij u, bij dozijnen geven”: Dit stuk wordt vaak te hoog gezongen. De noten zijn hier hetzelfde als in het begin van het lied (*Rondgezing en gerstenat* ...)

Rond - ge - zang en ger - ste - nat, al - len hier be - min - nen, Daar - omstuur met jon - ge kracht

't pin - te - ke naar bin - nen! Broe - der uw zoet lief - ke heet? (NN!) NN, NN, ze le - ve, ze le - ve!

Dui - zend kus - sen zal zij u, bij do - zij - nen ge - ven, ge - ven, ja ge - ven, NN le - velang!

193. Het kwezelken

In de strofen worden regel 2 en 4 op dezelfde manier gezongen. Vaak gaan mensen omlaag tijdens die vierde regel. (2de regel gaat omhoog en 4de regel gaat omlaag)

(1)

Zeg, kwe - zel - ken, wil - de gy dan - sen? ik zal u ge - ven een
ei. — „Wel neen ik,” — zei dat kwe - zel - ken, „van dan - sen ben ik
vry; 'k en kan niet dan - sen, 'k en mag niet dan - sen, dan - sen is on - ze
(2)
re - gel niet, be - gyn - tjes of kwe - zel - kens dan - sen niet.

206. Sa laat ons vrolijk wezen

4

to - nius en den dui - vel waar'n ge - meen en ze
droeg een ij - zer braad - pan op zijn hoofd en een
to - nius zei ik mag geen bran - de - wijn en hij
to - nius greep den dui - vel bij den steert, en hij
ging hem aan en 't vaan - del schoot in twee, en de
to - nius riep Je - sus, Ma - ria, Jo - zef, en de
't eerst was He - breeuws, 't twee - de was La - tijen, en het
to - nius riep 'k ver - sta dit haan - tje niet, en hij

5

dan - sten om het zeest zeest zeest en ze dans - ten om het zeest.
vaat - je bran - de - wijn wijn wijn, en een vaat - je bran - de - wijn.
goot het teg'n zijn kaak kaak kaak en hij goot het teg'n zijn kaak.
schreeuw - de zes uur lang lang lang en hij schreeuw - de zes uur lang.
duiv'l viel op zijn gat gat gat, en de duiv'l viel op zijn gat.
duiv'l gaf hem en lap lap lap, en de duiv'l gaf hem een lap.
der - de dat was Grieks, Grieks, Grieks, en het der - de dat was Grieks.
sloot zich in zijn cel cel cel, en hij sloot zich in zijn cel.

Bij de eerste ‘en ze dansten om het zeest’, moet je vanaf de ‘dansten’ naar beneden tot de ‘zeest’, hier wordt vaak tegen gezondigd.

Opname: [Sint-Antonius lied door Sint-Ceciliakoor Ranst - ikwashier.live in kerk Millegem](#)

208. Het lied van den smid

De eerste twee regels van dit lied hebben een andere melodie dan de volgende twee regels, de zang zou ook iets meer ‘staccato’ (met noten die niet aanslepen, maar kort worden afgekapt) moeten gezongen worden. Extra puntje van aandacht: er zit een subtiel verschil tussen de ‘tokke tokke tok’ en de ‘kloppe kloppe klop’

394:18

HET LIED VAN DEN SMID

Gedicht van Frans LIEKENS. Muziek van Franz ANDELHOF

ZANG. *Flug en flink mf*

Een smid_je in zijn smis_se, Die zong den hee-len dag; Zijn
 Een meis_ken op haar ka-mer, Die had dat lied ge-hoord; Haar
 "Och smid_je van hier - o - ver, Leer mij dat schoo-ne lied., Lief
 Het meis_ken werd zijn vrouwtje, En hij haar "bes-te man,, En

Nationale Vereeniging voor den Volkszang, afd. Rotterdam,

Langzamer Sneller Lang-

stemme klonkzoo helder, Bij ie-dren ha-mer-slag. Hij zongzoo blij Van tok_ke, tok_ke, tok, Hij
 hart_je ging aan't ja-gen Bij smidjes aar-dig woord. Het gingzoo snel Van tok_ke, tok_ke, tok, Het
 meis_je, k zal'tu lee-ren Als gij mij geer-ne ziet. Kom zing met mij Van tok_ke, tok_ke, tok, Kom
 klei-ne kleu-ters kwamen, Die zongen me-de dan. Ze zon-gen blij Van tok_ke, tok_ke, tok, Ze

gesteund door het Algemeen Nederlandsch Verbond.

zamer Sneller f p

zongzoo vrij Van kloppe, kloppe, klop. Het klonkzoo lustig dan, Het lied_je van den zwarten man.
 ging zoo fel Van kloppe, kloppe, klop. Het sloegzoo teeder dan, Bij't lied_je van den zwarten man.
 zing met mij Van kloppe, kloppe, klop. Wij zin-gen samen dan, Het lied_je van den zwarten man.
 zon-gen vrij Van kloppe, kloppe, klop. Het klonkzoo lustig dan, Het lied_je van den zwarten man.

Eigendom Muziekdrukkerij Jan Boucherij, Antwerpen.

Opname: 208. Het lied van de smid - OPNAME 1.mp3

218. Vastenavond die komt an

De 'nu' in 'En nu het vastenavond...' moet naar beneden gaan in melodie, dit wordt vaak niet gedaan.

De vastenavond die komt aan

uit: Jacobus Hendrik Scheltema "Nederlandsche liederen uit vroegeren tijd", Leiden 1885



1. De — vas - ten - a - vond die komt aan, wij — zin - gen: "Ho man
2. Sa — meis - jes, zet de pan te vier, sla — ei - e - ren in het
3. Wat — raad je, zal het kla - ver - troef of — zal — het schop - pen
4. Hier — hoort ook wel een glaas - je bij, ik — drin - ke de - ze



1. ho!" Geef — ons een pan - koek uit de pan en —
2. meel en — haal een kruik - je smok - kel - bier, zo —
3. zijn? Neen, — geen van bei, 't is har - ten - boef en —
4. dronk op — mijn ge - buur - kes aan weers - zij, sa —



1. zo, — mijn - heer, al - zo. En nu het vas - ten - a - vond is, nu
2. sme - ren — wij de keel. Ter - wijl gij sa - men aan de haard de
3. 't aas - je — da's voor mij. Wel hey, wel hey, wat zeg je nu, zeg
4. vrien - den, — wij zijn jong. Kom, kus je meis - je dat het raakt, ter -



1. zijn er al - le keel - tjes fris.
2. koek - jes uit de pan ver - gaart, Di - ri - don, di - ri - don, di - ri -
3. speel je mee of ben je schuw?
4. wijl de wijn ons al - len smaakt.



- don, di - ri - don don dei - ne, het — spe - len — gaat ge - wis.
- wij — spe - len — met de kaart.
- zie, — daar — is — lan - ter - lu.
- de — vas - ten - a - vond vro - lijk maakt!

Copyright © Algemeen Nederlands Zangverbond vzw, Collegelaan 106, 2100 Antwerpen - www.anz.be - Gedigitaliseerd dankzij het Peterschap van Dhr. Roland Metsue

Opname: [De vastenavond](#)

258. Suid-Afrikaans studentelied

Het ritme van de 'Nooit keer hul ooit terug vir mij'. Opname, gewoonte en partituur spreken elkaar tegen.

Opname: [De grote Salamander - Side 2](#), vanaf 6:13

De partituren van Hullebroeck zijn eenduidig en spreken de platen tegen. In een geannoteerde liedbundel uit negentienhonderd zesenvieftig wordt er zelfs expliciet gewag gemaakt van deze passage. (De plaat is van in '58.)

De bedoeling is niet dat er "nooit KEEEEER hul OOIT terug vir mij" wordt gezongen. De nadruk ligt aldus: "NOOIT keer hul OOIT terug vir mij"

[♩ = 116] **Marschmaat**
127 *p*

1. Die stu - den - te - ja - re gaan ver - bij, -
 2. Soos - mie - lie - pit - te⁵ spat uit - een, -
 3. Maar - moe nie glô⁷ al word ons⁸ oud, -
 — Ver - bij stu - den - te - weel - de;
 — Die ou - e trou - we vrien - de;
 — Ons hart kan ooit ver - an - der,
 Nooit keer hul¹ ooit te rug vir mij, — Die
 Ik staan nou moe - der - siel al - leen, — En
 Ons lief - de is nog lang nie koud, —

263. Kittie

Sommige clubs (zoals bijvoorbeeld Rucantores) laten een pauze tussen 'Maar sy — laat haar nie verraai', hier hoort geen rust te staan en hier wordt gewoon doorgezongen.

Opmerking van Pelle:

"Wat er courant gezongen wordt is naar een opname van pro-senior WVS die zijn opname baseerde op de partituurencodex van het KVHV. Het is een van de weinige partituren zonder referentie en een vrije interpretatie van 't origineel."

Kittie

Tekst: P. McLachlan

Muziek: onbekend

1. Ver oor die we - reld Kit-tie, Kit-tie, Kit-tie ver oor die we - reld Kit-tie,
 2. Al in die rond - te Kit-tie, Kit-tie, Kit-tie al in die rond - te Kit-tie,
 3. Wie is die kê - rel kit-tie, Kit-tie, Kit-tie wie is die kê - rel Kit-tie,
 7
 Kit - tie oor die see. Sy laat haar draai en sy laat haar swaai, maar sy
 Kit - tie om die draai. Hy swaai haar hier en hy swaai haar daar maar sy
 wat so kna - end draai? Dis Piet de Waal wat die paal wil haal maar sy
 11
 1. laat haar nie ver - raai, sy raai.
 hou haar by me - kaar, Hy kaar.
 flous hom el - ke maal, Dis maal.

Opname: Ver in die wêreld Kittie

267. Die stellenbosche kerels

Als je het refrein de eerste keer zingt, moet je voor de '...Kom weer...' de hoogte ingaan, de tweede keer kan je iets lager gaan dan de vorige keer:

Da schien mir gar befreundet, be/freun/det...

Bij strofe 2 kan je eigenlijk kiezen of je er 'dem Bündel, dem Bündel' of 'dem Bündel, ja Bündel' van maakt (de partituur gaat voor 'ja', er zijn opnames die de 'dem' herhalen)

Opmerking van Pelle:

"Dit tussenvoegsel is erg arbitrair. In 'Deutsche lieder' (7de druk, 1924) staat het zonder tussenvoegsel. In het Kommersbuch uit 1859 staat het ook zo. In de 165 druk ervan (2008) staat er een tussenvoegsel, getranscribeerd zoals in de opname. De partituur wijkt daar licht van af."

5

saß ein Wan - drer__ drin - nen, ja drin - nen, am Tisch beim küh - len
Haupt ruht auf__ den__ Bün - del, ja Bün - del, als wärs ihm viel zu
schien mir gar__ be - freun - det, be - freun - det, und den - noch kannt' ich's
füll - te mei - nen__ Bech - er, ja Bech - er, und sah mich wie - der
le - be die lieb - ste__ dein - ne, ja dei - ne, Herz - bru - der im Va - ter -

9

Wein__ da saß ein Wan - drer__ drin - nen, ja drin - nen, am
schwer__ sein Haupt ruht auf__ dem__ Bün - del, ja Bün - del, als
nicht__ das schien mit gar__ be - freun - det, be - freun - det und
an__ und füll - te mein - nen__ Bech - er, ja Bech - er, und
land__ Es le - be die lieb - ste__ dei - ne, ja dei - ne, Herz -

Opname: 294. Im Krug zum grünen Kranze - OPNAME 1.mp3

314. Lob der edlen Musika

Moet de 'Gelobet seist du jederzeit, Frau Musika' uit Lob der edlen Musika herhaald worden of niet?

Verschillende versies zijn terug te vinden. De meeste, belangrijkste, oudste en betrouwbaarste referenties geven echter geen herhaling. In het Kommersbuch, waarschijnlijk de bron voor wat in de codex staat, staat geen herhaling. Ook in Musikalischer Hausschatz uit 1842 (foto hieronder) staat geen herhaling.

um je belohnt zu werden!

341. Romanze zum Lobe der Frau Musica. Gef. v. G. Renger.

Luftig.
Finer.

Alte.
Finer.

1. Ein lust-ger Musi-kan-te mar-schir-te am Nil, O tem-po-ra, o mo-res!
da kroch — aus dem Was-ser ein großer Kro-to-dil, O tem-po-ra, o mo-res! Der wollt ihn gar ver-
schlucken, wer weiß, wie das ge-schah? Juch-bei-raj-saj-sa! O tem-po-tem-po-ra! Ge-lo-bet seist du
je-der-zeit, Frau Mu-si-ca!

2. Da nahm der Musikant seine alte Geigen o tempora etc.
und thät mit seinem Bogen fein darüber streichen o tempora etc.
Allegro, dolce, presto —
Wer weiß, wie das geschah?
Juchheirassajassa! o tempo-tempora!
Gelobet seist du jederzeit,
Frau Musica!

3. Und wie der Musikante den ersten Strich gethan, o etc.
Da fing der Krokodile gar schön zu tanzen an, o etc.
Menuett, Galopp und Walzer,
Wer weiß, wie das geschah? u. s. w.

4. Er tanzte wohl im Sande im Kreise herum, o etc.
Und tanzte sieben alte Pyramiden um; o tempora etc.
Denn die sind lange mächtig
Wer weiß, wie das geschah? u. s. w.

5. Und als die Pyramiden das Teufelsvieh erschlagen, o etc.
Da ging er in ein Wirthshaus und sorgt für seinen Magen, o etc.
Tosatenwein, Burgunderwein,
Wer weiß, wie das geschah? u. s. w.

6. Eine Musikantenkeble die ist als wie ein Loch, o etc.
Und hat er noch nicht aufgehört, so trinkt er heute noch; o etc.
Und wir, wir trinken mit ihm;
Wer weiß, wie das geschah? u. s. w.

339. Heute is heut

Dit hoort een vrolijk lied te zijn met een wat opgewekt ritme. Vaak wordt dit echter heel zwaarwichtig en traag gezongen (geroepen). Er worden vaak ook rusten ingevoegd die er niet staan. Bijvoorbeeld tussen de eerste en tweede regel: "Was die Welt morgen bringt // Ob sie mir Sorgen bringt". Je moet daar gewoon doorzingen.

343. Annchen von Tharau

Eerste twee regels van elke strofe zijn hetzelfde als de 3de en 4de regels. Regel 5 en 6 zijn verschillend (en deze melodie zing je dus niet bij regels 3 en 4).

048 Ännchen von Tharau

Text: Simon Dach / Melodie: Heinrich Albert (um 1640)

$\text{♩} = 100$ G D D7 G D F#7 Bm A7 D

Änn-chen von Tha-rau ist's, die mir ge - fällt. Sie ist mein Reich-tum, mein
 Käm al - les Wet - ter gleich auf uns zu schlahn, wir sind ge - sinnt, bei - ein -
 Recht als ein Pal - men-baum ü - ber sich steigt, je mehr ihn Ha - gel und
 Wür-dest du gleich ein - mal von mir ge - trennt, leb - test da, wo man die

G A7 D G D D7 G

Gut und mein Geld. Änn - chen von Tha - rau hat wie - der ihr Herz
 an - der zu stahn. Krank - heit, Ver - fol - gung, Be - trüb - nis und Pein
 Re - gen an - ficht, so wird die Lieb in uns mäch - tig und groß
 Son - ne kaum kennt, ich will dir fol - gen durch Wäl - der, durch Meer,

D A Bm A7 D G A7 D A7

auf mich ge - rich - tet in Lieb und in Schmerz. Änn - chen von
 soll uns - rer Lie - be Ver - kno - ti - gung sein. Änn - chen von
 durch Kreuz, durch Lei - den, durch man - cher - lei Not. Änn - chen von
 Ei - sen und Ker - ker und feind - li - che Heer. Änn - chen von

D A7 D D7 G D7 G D7 G7 C Am D D7

Tha - rau, mein Reich-tum, mein Gut, du mei - ne See - le, mein Fleisch und mein
 Tha - rau, mein Reich-tum, mein Gut, du mei - ne See - le, mein Fleisch und mein
 Tha - rau, mein Reich-tum, mein Gut, du mei - ne See - le, mein Fleisch und mein
 Tha - rau, mein Licht, mei - ne Sonn, mein Le - ben schließ ich um dei - nes her -

G

- Blut. 1. Ännchen von Tharau ist's, die mir gefällt. 3. Recht als ein Palmenbaum über sich steigt,
 Blut. Sie ist mein Reichtum, mein Gut und mein Geld. je mehr ihn Hagel und Regen anfiel,
 Blut. Ännchen von Tharau hat wieder ihr Herz so wird die Lieb in uns mächtig und groß
 um. auf mich gerichtet in Lieb und in Schmerz. durch Kreuz, durch Leiden, durch mancherlei Not.
 Ännchen von Tharau, mein Reichtum, mein Gut, Ännchen von Tharau, mein Reichtum, mein Gut,
 du meine Seele, mein Fleisch und mein Blut. du meine Seele, mein Fleisch und mein Blut.
2. Käm alles Wetter gleich auf uns zu schlahn, 4. Würdest du gleich einmal von mir getrennt,
 wir sind gesinnt, beieinander zu stahn. lebstest da, wo man die Sonne kaum kennt,
 Krankheit, Verfolgung, Betrübnis und Pein ich will dir folgen durch Wälder, durch Meer,
 soll unsrer Liebe Verknotung sein. Eisen und Kerker und feindliche Heer.
 Ännchen von Tharau, mein Reichtum, mein Gut, Ännchen von Tharau, mein Licht, meine Sonn,
 du meine Seele, mein Fleisch und mein Blut. mein Leben schließ ich um deines herum.

Opname: Ännchen von Tharau

349. Ça, ça geschmauset

In Ca, ça, geschmauset houd ik de laatste noot vlak voor het refrein graag lang aan en laat ik ze graag klimmen. Mijn keel doet dan wel wat pijn, maar het is wel leuk. Wat zeggen de referenties over die laatste noot?

Die 'heim' klinkt op papier even lang als de 'Ca, ça': twee tellen dus. We hebben de neiging om dan sterk te vertragen en die 7 tellen lang te laten duren.

Kneipgelage

Kräftig und bewegt 1750

1. Ça, ça ge - schau - set, laßt uns nicht rappelköpfig sein!
 Wer nicht mit - hau - set, der bleib da - heim. E - di-te,
 bi - bi-te, col-le-gi - a-les! Post multa sae-cu-la po-cu-la
 nul-la! Post mul-ta sae-cu-la po - cu-la nul-la!

2. Der Herr Professor liest heut kein Kollegium; drum ist es besser,
 man trinkt eins 'rum. Edite, bibite, collegiales! | Post multa saecula
 pocula nulla! |
 3. Trinkt nach Gefallen, bis ihr die Finger danach leckt; dann hat's

356. My bonnie lies over the ocean

Van dit lied wordt er een andere versie in het Wilrijkse gezongen. In Antwerpen zingen wij dit lied volgens de volgende partituur:

My Bonnie lies over the ocean

Tekst en Muziek: Onbekend

1. My Bon - nie is o - ver the o - cean, my Bon - nie is o - ver the
 2. Last night as I lay on my pil-low, last night as I lay on my
 3. Oh blow ye winds o - ver the o - cean, and blow ye winds o - ver the
 4. The winds have blown o - ver the o - cean, the winds have blown o - ver the

4
 sea. My Bon - nie is o - ver the o - cean, O bring back my Bon - nie to
 bed, last night as I lay on my pil-low, I dreamt that my Bon - nie was
 sea, Oh blow ye winds o - ver the o - cean, and bring back my Bon - nie to
 sea, the winds have blown o - ver the o - cean, and brought back my Bon - nie to

De melodie van regels 1 en 3 zijn dus hetzelfde, in het Wilrijkse zingen ze een 'foute' versie, waarbij ze een fantasie, op wijze van 'Trink, Trink Brüderlein, Trink', zingen in de derde regel (ik vind hier niet direct een opname/partituur van).

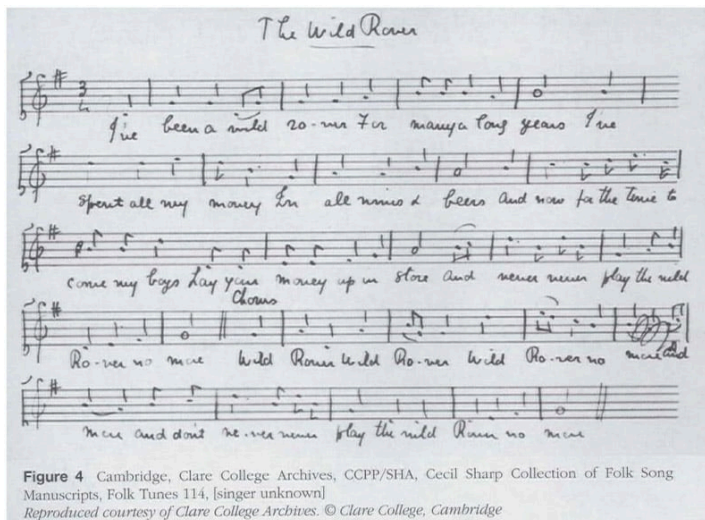
357. The wild rover

Van dit folklid bestaan vele versies, opgenomen door vele zangers. Er zijn over verschillende versies wat artistieke vrijheden genomen.

In dit lied komt het er altijd op neer dat je de volgende regel op de derde tel van een maat wil beginnen. Dit kan je doen door:

- Het woord op het einde van de vorige regel uit te rekken tot tellen '1 En 2 En 3 En + 1 En 2 En'
- Het woord op het einde van de vorige regel 2 tellen te laten duren '1 En 2 En', om dan op '3' te beginnen met de volgende regel
- Na het woord op het einde van de vorige regel een pauze van twee tellen te laten (komt in essentie overeen met puntje nummer 1, maar je kan de twee tellen ook afkloppen op tafel ipv zingen)

Direct beginnen te zingen (puntje 2):



Bij regel 1 rekken, bij de volgende regels pauze van 2 tellen:

The wild rover

Tekst en Muziek: Onbekend



Opname met noot rekken/pauze:  The Wild Rover

Opname met doorzingen: Niet direct gevonden

369. It's a long way to Tipperary

In de eerste regel van de strofe wordt een foutje gemaakt: '... to mighty London came' (zonder de 'up') moet volledig naar beneden gaan, dit wordt vaak fout gedaan. Zie partituur en opname voor betere uitleg:

It's a long way to Tipperary

Tekst: Jack Judge

Muziek: Henry James Williams

1. Up to migh-ty Lon-don came an I - rish-man one day, as the streets are
 2. Pad-dy wrote a let - ter to his I - rish Mol - ly - O, sa - ynig should you
 3. Mol-ly wrote a neat re - ply to I - rish Pad - dy - O, sa - ying Mike Ma -
 6
 paved with gold, sure, eve - ry - one was gay, sing - ing songs of
 not re - ceive it, write and let me know, if I make mis -
 lo - ney wants to mar - ry me and so, Leave the Strand and
 10

Opname: [It's a Long Way to Tipperary](#)

418. Roulez, jeunes gens, roulez

Er is geen rust tussen de strofe en het refrein, onmiddellijk doorzingen

422. Boire un petit coup

De laatste 3 regels van strofe 1 zijn het refrein en worden herhaald na elke strofe

467. Waasland

De derde regel van het refrein eindigt omlaag: *Jonge geslachten betreden uw vo-ren*. Die -ren gaat omlaag maar regelmatig wordt die hoger gezongen.

468. Te Kieldrecht

Hoe gaat dat refrein?

Het begint met een octaafsprong en er zijn geen rusten.

76. TE KIELDRECHT

Vrolijk
 Te Kiel - drecht te Kiel - drecht, Daar zijn de meis - kens koe - ne: Zij
 vrij - en tot den mid - der - nacht En sla - pen tot den noe - ne.
 Ik maai, is dat niet fraai? En sla - pen tot den noe - ne.

469. Kermislied

De strofes van dit lied zijn opgebroken in 2 stukken van 4 regels. De eerste twee regels van elke zijn hetzelfde, de laatste twee regels hiervan verschillen:

472. Kermislied

Bew. M. Van Aken

Als't ker - mis wordt, als't ker - mis wordt in't land van Ru - pel - mon - de, dan

5 ko - men de schip - pers terug naar huis van u - ren in — het ron - de Dan wordt de blij - de

10 trom ge roerd en't bes - te bier ge - schon - ken. Er wordt ge - flik - kerd en ge - danst, ge -

15 zong - en en ge - dron - ken. — Van klep - per klap - pet - ter van klep klep klep, In

Chords: F, Dm, Gm, C7, F, Bb, F, C, C7, F, C, C7, F, Dm, Gm, C7, F, Bb, F, G7, C, G, G7, C, C7, F

Opname: Micha Marah - Kermis in 't land van Rupelmonde

470. De Duinen

Dit lied wordt soms nogal vlak gezongen, het is daarom belangrijk om goed te letten op de melismes (verandering in noten bij dezelfde lettergreep). De opname zingt het einde van het refrein ook fout: de laatste lettergrepen van REU/ZEN/WERK moeten (bijna) even lang duren:

De duinen

tekst: Lambrecht Lambrechts (1865 - 1932)
muziek: Armand Preud'homme (1904 - 1986)

allegretto (♩ = 104) **3** **f**

1. De dui-nen zijn als log-ge reu-zen, ge-
2. Het wa-ter mag hun rug-be-sprin-gen, hun
3. Zij we-ten wel in-dien-zij vie-len, wat

leund, ge-le-gerd langs-de zee. De vloed mag beu-ken, bre-ken,
kop-be-spat-ten met-hun schuim. Het dreigt er twin-tig weg-te
lot ons land be-scho-ren was. Waar nu het gou-den ko-ren

ff marcato
brul-len, kalm la-chen daar de dui-nen mee.
spoe-len. A-sa! Zij wij-ken niet-een duim! Hun wal-len blij-ken
wie-gelt, glom dra een wil-de pe-ke-l-plas.

ij-zer-sterk. Nou, reu-zen-volk past reu-zen-werk. Hun wal-len blij-ken

ff ff ff
ij-zer-sterk. Nou, reu-zen-volk past reu-zen-werk.

Copyright © Algemeen Nederlands Zangverbond vzw, Collegelaan 106, 2100 Antwerpen - www.anz.be - Gedigitaliseerd dankzij het Peterschap van ERDEMA

- 1 -

Opname (de Reu/zen/werk in het refrein) klopt niet: [YouTube De duinen](#)

Extra informatie

Aan de schachten (p. 121): Wat betekent 'Nunquam soli, semper tres' en vanwaar komt het?

Raro solus, numquam duo, semper tres > Zelden alleen, nooit met twee, altijd met drie. Iets wat in katholieke scholen gezegd werd als het over wassen, omkleden, ... ging om ervoor te zorgen dat er niet teveel gevogeld werd.

Taraboemdery (p. 269): Ik heb 'geen refrein' geschreven na de laatste strofe, is dit correct? Uit de FAK sangbundel: lied eindigt na de strofe.

Uit One Hundred Folk-songs: From Many Countries, H.F.B Gilbert, 1910: Napolitaans volkslied (Tic-e-tic-e-toc)

Algemeen: in het Afrikaans worden -dje en -tjie uitgesproken als een zachte 'k', de naam Gertjie is dus niet 'Ger-tjie', maar 'Ger-kie', een rietjie is dus een 'rie-kie'

Ergo bibamus (p. 109): Moet er vertraagd worden vanaf 'De lustige echo van 't feestelijk oord'? Niet volgens de partituur.

Filia Hospitalis (p. 110): Moet in Filia Hospitalis de 'vreugd' van 'Wees mij gegroet, o schone jeugd! Elk aardig meisje baart me vreugd' blijven klinken?

Wel... het is een tusseninnetje. In de partituren staat consequent een 'gewone', korte noot. Maar het is er eentje met een 'fermate' (wikipedia-pret voor de onwetenden!) Dat wil zeggen dat de noot naar eigen goeddunken en gevoelens wat langer aangehouden wordt dan de partituur doet vermoeden. Dat is meestal om wat dramatiek en spanning in de uitvoering te brengen. Het is dus niet dat die noot twee maten lang aangehouden moet worden, maar een beetje langer kan geen kwaad.

Vitterij: de melodie gaat op het einde van die zin naar beneden, niet naar boven. Er is, buiten buitensporig enthousiasme, geen goede reden om (zoals iedereen altijd doet) naar boven te vliegen met de melodie.

Codexvocabulary

Uitdrukking	Verklaring	Komt voor in
fortyniner	Goudzoeker uit de Californische goldrush uit 1849	Clementine
freule	Ongetrouwde jonkvrouw (adel)	Tinneke van Heule
kinderen jent	Lieve kinderen, van 'gentil'	't Ros Beyaard
lodderig	Lieflijk, dromerig	Meiseken Jong
pandoer	Leuvense agent	Overall
scher(re)msaks	Ingekort zwaard	Al zinge 't vrije lied
torentransen	torenomloop	Beiaardlied
vege bansen	Den dood gewijde, stervensgerede rompen (cfr. 'Jubileumuitgave Guido Gezelle's werken')	Groeninge
veie velden	Vette, vruchtbare akkers	De Trommel slaat
vooisken	Melodietje	't Ros Beyaard
zwarte blomme op 't geluw veld	De Vlaamse Leeuw	Groeninge
douwriedouwken	Wiegeliedje	Marleentje
Doe 'k u kond	Zeg ik u (iets verkondigen)	Goed besluit
Landsknecht	West-Europese huursoldaten in de late middeleeuwen.	Meerdere
Kommiezenbrood	Soldatenbrood (16de eeuw) Brood dat voorzien werd door de kapitein voor zijn compagnie	Als de Rombom heeft geslagen
Ransel	Vierkante heuptas die door soldaten gedragen werd. Beetje zoals de postbode nu. Of zoals laptoptassen die over de schouder gehangen worden.	Als de Rombom Heeft Geslagen
Fuselier	Geweersoldaat (vanaf de late 17e eeuw)	Als de Rombom Heeft Geslagen
Gage	Loon van een militair	Als de Rombom Heeft Geslagen

Ransen	Ranselen	Groeninge
Cornemuse	Frans-Vlaamse Doedelzak	Het Kaerelslied
De pijper	Fluitspeler (context: speler van de fijfer in de tamboerkorpsen van de 16de eeuw)	Het Vendel
Geene	Aanwijzend voornaamwoord 'Die'	Meiseken jong
katijf	feeks	Lapper Krispijn
Hemelbietje	Slijkwiefflieg: een insect dat eruitziet als een bij, maar niet steekt.	Lapper Krispijn
Schaar	Verzameling, bende (bv.: vriendschaar)	
Garsten	Bier (oud woord voor gerst)	Jan Rolder
Rondeel	Geschutsplatform aan een muur van een vesting	Beiaardlied
Diet	Middelnederlands voor een volk; 'het Vlaamse diet'	
Begijn/Kwezel	Lid van geloofsorde, die geen eeuwige gelofte heeft afgelegd.	Zeg, Kwezelken Wilde Gij Dansen?
Postuur	Het verhaal dat bezongen wordt is 'de verzoeking van de heilige Antonius', waarin zijn geloof op de proef gesteld wordt door demonen, 'handlangers' van de duivel. Een postuur is een 'belichaming'. Lucifers posturen zijn het inverse van engelen.	Sa laat ons vrolijk wezen
Koeike blare	Een koe met een witte bles	Te Kieldrecht
Sneven	Sneuelen	Goed Besluit
Hoon	spot	Blijheidslied
Wee	verdriet	Blijheidslied
Heimat	thuisoord	Hageland, e.a.
Horen		Lied van Mijn Land
Het pleit beslechten	Definitief verliezen	Jutho, Vooruit!
Guit (of kwant)	Een ondeugend paljaske, iemand die guitig is. Pelle: <i>"Ik link dat met de boerenkermistaferelen (bruiloftsdans is open lucht) van Breugel of Jan Steen."</i>	Vlaamse Kermis
Krispijn	Een naam, afgeleid van Crispinus, beschermheilige van de schoenmakers	Lapper Krispijn